

囚綠記（節選）

陸蠡

wǒ kuài huó de zuò zài wǒ de chuāng qián dù guò le yí gè yuè liǎng gè yuè wǒ liú
我快活地坐在我的窗前。度過了一個 month，兩個 month，我留
liàn yú zhè piàn lǜ sè wǒ kāi shǐ liǎo jiě dù yuè shā mò zhě wàng jiàn lǜ zhōu de huān xǐ wǒ
戀於這片綠色。我開始了解渡越沙漠者望見綠洲的歡喜，我
kāi shǐ liǎo jiě háng hǎi de mào xiǎn jiā wàng jiàn hǎi miàn piāo lái huā cǎo de jīng yè de huān xǐ
開始了解航海的冒險家望見海面飄來花草的莖葉的歡喜。
rén shì zài zì rán zhōng shēng zhǎng de lǜ shì zì rán de yán sè
人是在自然中生長，綠是自然的顏色。

wǒ tiān tiān wàng zhe chuāng kǒu cháng chūn téng de shēng zhǎng kàn tā zěn yàng shēn
我天天望着窗口常春藤的生長。看它怎樣伸
kāi róu ruǎn de juǎn xū pān zhù yì gēn yuán yǐn tā de shéng suǒ huò yì jīng kū zhī kàn tā
開柔軟的捲鬚，攀住一根緣引它的繩索，或一莖枯枝；看它
zěn yàng shū kāi zhé dié zhe de nèn yè jiàn jiàn biàn qīng jiàn jiàn biàn lǎo wǒ xì xì guān shǎng
怎樣舒開折疊着的嫩葉，漸漸變青，漸漸變老。我細細觀賞
tā xiān xì de mài luò nèn yá wǒ yǐ yà miáo zhù zhǎng de xīn qíng bā bu de tā cháng de
它纖細的脈絡，嫩芽，我以揠苗助長的心情，巴不得它長得
kuài cháng de mào lǜ xià yǔ de shí hou wǒ ài tā xī lì de shēng yīn pó suō de bǎi wǔ
快，長得茂綠。下雨的時候，我愛它淅瀝的聲音，婆婆的擺舞。

hū rán yǒu yì zhǒng zì sī de niàn tou chù dòng le wǒ wǒ cóng pò suì de chuāng kǒu
忽然有一種自私的念頭觸動了我。我從破碎的窗口
shēn chū shǒu qù bǎ liǎng zhī jiāng yè fēng fù de róu tiáo qiān jìn wǒ de wū zi lǐ lái jiào tā
伸出手去，把兩枝漿液豐富的柔條牽進我的屋子裏來，叫它
shēn cháng dào wǒ de shū àn shàng ràng lǜ sè hé wǒ gèng jiē jìn gèng qīn mì wǒ ná lǜ sè
伸長到我的書案上，讓綠色和我更接近，更親密。我拿綠色
lái zhuāng shì wǒ zhè jiǎn lòu de fáng jiān zhuāng shì wǒ guò yú yì yù de xīn qíng wǒ yào jiè
來裝飾我這簡陋的房間，裝飾我過於抑鬱的心情。我要借
lǜ sè lái bǐ yù cōng lóng de ài hé xìng fú wǒ yào jiè lǜ sè lái bǐ yù yī yù de nián huá
綠色來比喻蔥蘢的愛和幸福，我要借綠色來比喻猗鬱的年華。
wǒ qiú zhù zhè lǜ sè rú tóng yōu qiú yì zhī xiǎo niǎo yào tā wéi wǒ zuò wú shēng de gē chàng
我囚住這綠色如同幽囚一只小鳥，要它為我作無聲的歌唱。

lǜ de zhī tiáo xuán chuí zài wǒ de àn qián le tā yī jiù shēn cháng yī jiù pān yuán
綠的枝條懸垂在我的案前了。它依舊伸長，依舊攀緣，
yī jiù shū fàng bìng qiě bǐ zài wài biān zhǎng dé gèng kuài wǒ hǎo xiàng fā xiàn le yì zhǒng
依舊舒放，並且比在外邊長得更快。我好像發現了一種
shēng de huān xǐ chāo guò le rèn hé zhǒng de xǐ yuè
「生的歡喜」，超過了任何種的喜悅。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。